



Now we have ended the spring term and what a busy one it had been, three events in one half term!!

繁忙的第二学期终于结束了，仅仅一个期中假的时间我们就组织了三次大型活动！！

### Chinese New Year celebration in Woking Town Centre

Chinese New Year brought in the Year of the Rooster. This was celebrated on Saturday 28th January in Woking Town Centre and was attended by the Mayor of Woking Councillor Anne Murray and Jonathan Lord, MP for Woking. This year's celebration attracted one of the largest crowds to date, speculated to be close to 500. There were stalls selling Chinese goods to attract the attention of the shoppers. The highlight of the day was the wonderful performances by our students. As with tradition our day was opened with an exciting Lion dance with several lions bringing in the New Year. This was followed by a charming dance by the young girls, an elegant display of Tai Chi, and an active and synchronised Kung Fu display. Another wonderful dance was performed by our deputy head Joy Weng and past Headteacher Susan Hawken.

### 和景镇中心的中国新年庆祝活动

新年伊始，我们迎来了中国的传统农历新年--丁酉鸡年。在 1 月 28 日（农历新年第一天），和景镇镇长 Anne Murray 携镇议员 Jonathan Lord 一起参加和景华人联合会在镇中心的新年庆祝活动。此次庆祝活动吸引了历年以来最多的观众，近 500 人参与了庆祝。和景华人联合会为迎新活动精心准备了展台展示和出售跟中国文化有关的物品，此举吸引了很多附近商场的购物者。和景中文学校的学生演出更是整个活动的亮点。传统的新年狮舞以一头狮子引领群狮共舞开始迎来新年。随后是舞蹈班孩子们的美丽舞蹈，优雅的太极拳和灵活而整齐的中国功夫展示。副校长翁哲瑜也携手前校长 Susan Hawken 共同为大家献上另一支优美的舞蹈。



The public thoroughly enjoyed the celebrations in the town centre, as reflected in one of the many email received and copied here.

“Just to say how much my husband and I enjoyed the celebrations and demonstrations on Saturday. Many thanks to you and all the participants for all the hard work you put in. Your young presenters were excellent !Happy New Year !” Alison A. ( Fleet.)



公众对演出的满意度非常高，下面是和景华人联合会的公众信箱收到的众多感谢信中的一封

“我和我先生非常欣赏周六的庆祝和演出活动，特此写信感谢！同时也借此机会感谢您和为此次活动辛勤付出的所有志愿者。你们的小演员们表现的尤其了不起！

新年快乐！ “Alison A. (Fleet.)



### The official opening of the Children’s Chinese Library in Woking Library

On the same day as the CNY celebration in Woking town centre, CAW officially launched the UK’s first Children’s Chinese Library which is open to the public. A brand new selection of Chinese books specially catering for young learners of Chinese language and culture can be found in Woking library and is open to the public to read whilst there or to borrow. This has been made possible through the collaboration between CAW and Surrey Libraries. A project that was successfully brought to fruition through the hard work and efforts of Yang Lu, a teacher and board member and a team of volunteers from our community. Chinese story time session was well attended on the day, arousing genuine enthusiasm among little ones and parents.

### 和景图书馆的中文图书部正式开张

和景华人联合会借此机会特向公众正式推出和景图书馆中新增的的中文图书部，这也是全英首家儿童中文图书馆，当日正式对外开放。一系列新的图书被精心挑选出来满足年幼的中文学习者在学习过程中对中文和相关文化知识的需求，使用者既可以在图书馆内阅读也可以凭证借阅。作为董事会成员之一的陆颺老师为这个项目的成功付出了辛勤的劳动。当天的中国故事时间唤起众多儿童和他们的父母对中文的学习热情。



## School celebration of the Chinese New year

### 和景中文学校庆祝新年

On Saturday 4 February, Parents' club arranged lunch boxes for the children and teachers. The children finished their lesson early to join with the rest of the school in the canteen. Headteacher Helen Tai and Deputy Headteacher Joy Weng held competitions for the children in the hope to win some small prizes. Our teenage volunteer Richard Li was the MC and kindly led the singing accompanying with his guitar. In addition to the lunch box the children were all given a Lucky red packet and a tangerine both lucky symbols to wish them luck for the New Year.

2月4日周六，学校家长俱乐部为老师和同学们准备了精美的午餐盒。孩子们提前结束当天的课程，齐聚餐厅庆祝新年。校长 Helen Tai 和副校长翁哲瑜主持了孩子们的颁奖仪式并分发小奖品。我们的青少年志愿者 Richard Li 在活动现场为大家吉他伴奏并领唱。除了午餐盒，每个孩子还收到带着新年祝福的一个红包和桔子。



### Chinese New Year Dinner

CAW's annual CNY dinner was celebrated in The Beijing Restaurant in Guildford. The evening started with the traditional auspicious Lion Dance and ended with a raffle. The dinner started with a traditional Malaysian dish which is made up of a number of different components have a special meaning. This was then mixed together by everyone at the table and shared out to symbolise harmony. Much fun was had by all the participants and the food was enjoyed by us all. A big thank you to Susie Jamison and Michelle Wong for arranging this annual event. A chance for us to meet old friends- our long lost Mr Bond, AKA Kuo Wong a missed member of the team, and to make new friends. Thanks to Clara Chipping for running around after us all chasing the crowd to purchase raffle tickets.

### 中国新年晚宴

新年晚宴活动在吉尔福德的北京饭店举行。整个晚宴活动以象征吉祥如意的新春狮舞开始，并在抽奖中结束。餐会头盘是一道传统的马来西亚菜，每种配菜都蕴含不同的新年祝福。这道菜被混合后由同桌的所有人随新年祝福一起分享。所有参加晚宴的人都享用了为晚宴准备的精美食品。特别感谢 Susie Jamison 和 Michelle Wong 为晚宴不辞辛苦的组织工作。这也是一次非常好的新老朋友相聚一堂的机会，我们有幸见到了久未谋面的 Mr Bond 和失去联系的会员 AKA Kuo Wong。同时也非常感谢 Clara Chipping 为抽奖活动忙前忙后。







Celebrating four birthdays at the New Year Party, Eva, Susie, Jeanette, and Nicole.

叶为华、Susie、Jeanette 和 Nicole 四位寿星于新年晚宴时一起庆祝生日





## UK Federation of Chinese School (UKFCS) Cultural Performance 2017

On Saturday 18 February, our students partook in UKFCS Cultural Performance in London, a national competition in which there were ten other schools. Our team entered 'Embassador YanZi's State Visit to Chu 晏子使楚' for the drama category. They had great stage presence and spoke with confidence, clarity, and emotion, if they were nervous they did not show it. They came second in their category making their teachers very proud of their students efforts. Kung Fu group faced fierce competition this year, as there were three other teams for this year's martial arts category the nine students were put through their paces. They did a wonderful job, the display showed their dexterity going through set forms, drawing a gasp from the audience when the more experienced students performed broad sword. The Kung Fu team were trained by a new teacher Ana Lai who had little time to choreograph the display but proudly watched her students perform and win top place.

It was a very long day for all the students who behaved impeccably and were brilliant representatives for CAW and for the school.

### 2017 年全英华文学校联会文艺汇演

2月18日周六，和景中文学校的孩子们去伦敦参与了全英中文学校联会组织的有十余家中文学校共同参加的文艺汇演。我们的团队选择《晏子使楚》这一出戏参与情景剧角逐。他们拥有很好的舞台经验并能在比赛时自信而声情并茂的发挥，即使有那么一点点的紧张也能很好的调整。这些素质最终为他们赢得了情景剧组第二名的好成绩。功夫组今年的比赛竞争非常激烈，因为三组九个学生参赛者原来属柔道的项目也加入了功夫组的竞争。我们的孩子们表现得非常好，即使在其他更有经验的参赛者刀术表演的压力下，他们依然依靠敏捷的身手和整齐队列赢得观众的喝彩。功夫演出组合今年由新老师 Ana Lai 刚刚接过教鞭，选送节目的编导因时间短暂而完成的略显仓促，即便如此她依旧自豪的看着自己的学生获得头奖。

对于学生而言，这是非常长的一天，而他们无懈可击的表现很好的体现了和景华人联合会和和景中文学校的精神面貌。





## World Book Day

Thursday 2 March was the 20<sup>th</sup> World Book Day. Now with our Chinese Library up and running, the School took the opportunity to share and encourage the students in their love of books in the celebration of World Book day on Saturday 4 March. Children were encouraged to bring their favourite Chinese book from the library or home and dress up as the characters. Many took the opportunity to raid their dressing up boxes and pretend to be their favourite characters. In the end, we had Na Zha, Little Mouse Brother, the Frog, Su Shi the great poet from Song Dynasty, and the Queen of the Girls' Kingdom from the Journey to the West etc roaming around the school during break time. What fun it was!

## 世界读书日

3月2日周四，是世界读书日。因为我们现在已拥有自己的中文图书馆，学校借庆祝世界读书日的机会，于3月4日周六组织了庆祝活动。学校鼓励孩子们分享从家里或图书馆中带来他们喜欢的中文书籍并打扮成书中的人物形象。很多教职员工和孩子们一起特地装扮成他们喜欢的书中人物。最后我们在课间休息时看到哪吒、小老鼠兄弟、青蛙王子、宋代大词人苏轼、《西游记》中的女儿国国王等书中人物在校园内走动。好不令人兴奋！



## Chinese Culture Project (CCP)

CCP run a weekly Tuesday group which have hosted a number of different sessions; a Dancercise session and Skincare and Health talk seminar to talk on the Prevention and Control of Infection.

The most recent event held have been Easter egg making and Easter cake decoration.

## 华人社区活动项目

每周二的华人社区活动项目继续组织的有声有色，他们精心挑选组织的舞蹈、皮肤美容护理、感染的预防与控制为大家的生活服务并增姿添彩。最近的一次活动是复活节的彩蛋制作和装饰复活节蛋糕。



\*\*\*\*\*

## CAW – Toddlers Language Group

### 2-5 year olds' toddlers' language playgroup

The under 5s Chinese language playgroup has been up and running for almost 2 years - a much needed activity for young children! Both Cantonese and Mandarin playgroups have enjoyed learning about numbers, colours, animals, craft activities, songs, games and had quite a few parties too. The playgroups provide a relaxed and social environment for children to learn Chinese in a fun, interesting and engaging way. All under 5s are welcome to come along and join our playgroup. The playgroups are held every Saturday during term time and the Summer term will commence on Saturday 22 April held at Old Woking Community Centre on Sundridge Road. Playgroup session times are 10: 15am Cantonese playgroup (45 mins) and 11: 00am Mandarin playgroup (45 mins). Spaces are limited. A link has been attached for your convenience.

<http://ccpcawwoking.org.uk/wp-content/uploads/2016/09/Playgroup-flyer-2016.pdf>

To find out more email  
[playgroups@cawwoking.org.uk](mailto:playgroups@cawwoking.org.uk)

## 和景华人联合会—幼儿汉语俱乐部

### 学龄前（2-5 岁）幼儿汉语俱乐部

学龄前（2-5 岁）幼儿汉语俱乐部开始运行近两年—是学龄前儿童的活动首选！俱乐部同时提供广东话和普通话班，孩子们在游戏中学习数字、颜色、各种动物名词，同时学习绘画、歌曲和组织一些小规模聚会。汉语俱乐部为孩子们提供轻松愉快的汉语学习环境。俱乐部欢迎所有的适龄儿童加入。活动日程是每周六在 Old Woking Community Centre on Sundridge Road, 夏季学期开始于 4 月 22 日周六。时间是广东话班早晨 10: 15 开始，课时长 45 分钟；普通话班早晨 11: 00 开始，课时长 45 分钟。位置有限。具体信息请参阅下面的链接。

<http://ccpcawwoking.org.uk/wp-content/uploads/2016/09/Playgroup-flyer-2016.pdf>

若还有疑问请电邮  
[playgroups@cawwoking.org.uk](mailto:playgroups@cawwoking.org.uk)

\*\*\*\*\*

All of the projects and events are only possible through the hard work and commitment of the teams of volunteers that we as a community have to support them. Supporting us in their own time and with endless energy. Thanks to

all the volunteers, from the Board members to those who help in the weekly running of the school and CCP as well as the Ad Hoc projects we as a community have partaken in. Without these teams we would not be able to function.

May we also take this opportunity to thank the students, teachers and volunteers for giving their time and effort for the wonderful performances, competition displays and CNY celebrations. Each person's effort was as important as another's and very much appreciated by the spectators, audience and those who attended the CNY dinner.

这所有的项目和庆祝都是志愿者团队不懈努力的结果，没有整个华人社区的全力支持是无法完成的。志愿者们用他们自己的无穷精力于百忙之中依旧抽空为大家服务。特此感谢从董事会成员到每周协助学校和社区活动项目的所有志愿者。没有这些团队的合作，我们将无所作为。

也籍此次机会感谢参与演出、比赛和庆祝活动的所有老师同学和志愿者们！每个人的努力都值得观众、听众和新年晚宴参与者称赞！

\*\*\*\*\*

*Final word, wishing all our students the best of luck in their exams!!*

**最后祝所有的学生都在考试中取得好成绩！！**

